

2999/2015/KPPC

DODATOK Č. 1 K ZMLUVE Č. 20150381

**AMENDMENT NO. 1 TO THE AGREEMENT
NO. 20150381**

Názov/ obchodné meno: **Národné
poľnohospodárske a potravinárske centrum**
IČO: 42 337 402
Sídlo/miesto podnikania: Hlohovecká 2, 951 41
Lužianky
Banka: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 81005
Bratislava
Číslo účtu.: SK81 8180 0000 0070 0049 8226
Zriadený Rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva
a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, č. 4854/2013-
250, zo dňa 3.12.2013
DIČ/IČ DPH: SK2023975107

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“)

A

Obchodné meno: **Bayer, spol. s r.o.**
IČO: 35 759 143
IČ DPH: SK2020253818
Sídlo: Digital Park II., Einsteinova 25, 851 01
Bratislava
Banka: Commerzbank
Číslo účtu.: 70000604/8050
IBAN: SK82 8050 0000 0000 7000 0604
Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 18413/B

(ďalej len „**Bayer**“)

NPPC s Bayer spolu aj ako „**Zmluvné strany**“

Name/company name: **Národné poľnohospodárske
a potravinárske centrum**
Company ID No.: 42 337 402
Registered office/place of business: Hlohovecká 2, 951
41 Lužianky
Bank: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 81005
Bratislava
Account No: SK81 8180 0000 0070 0049 8226
Zriadený Rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva
a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, č. 4854/2013-
250, zo dňa 3.12.2013Tax
ID No./VAT ID No.: SK2023975107

(hereinafter referred to as the „**Supplier**“)

And

Company name: **Bayer spol. s r.o.**
Company ID No.: 35 759 143
VAT ID No.: SK2020253818
Registered office: Digital Park II., Einsteinova 25, 851
01 Bratislava
Bank: Commerzbank
Account No.: 70000604/8050
IBAN: SK82 8050 0000 0000 7000 0604
Recorded in the Companies Register of the District
Court Bratislava I, Section: Sro, Insert number:
18413/B

(hereinafter referred to „**Bayer**“)

NPPC and Bayer hereinafter jointly as the „**Parties**“

I.

1.1 Zmluvné strany uzatvorili dňa 7.5.2015 Zmluvu č.
20150381 (ďalej len „**Zmluva**“). Zmluvné strany
sa dohodli na nasledovnej zmene Zmluvy:

(a) Článok 5, Príloha 1 k Zmluve sa dopĺňa o
nové finančné krytie Zmluvy za dielo
Zmluvy sa nahrádza v celom rozsahu
nasledovným znením:

(b) Článok 9, Príloha 1 ku Zmluve o dielo
Zmluvy sa nahrádza v celom rozsahu
nasledovným znením:

II.

2.1 Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom 2.1 This amendment comes into force and becomes
podpisu obomi Zmluvnými stranami. Dodatok tvorí effective on date of signature by the

I.

1.1 The Parties have entered into the Agreement no.
20150381 dated 7.5.2015 (the „**Agreement**“).
The Parties have agreed on amendment of the
Agreement as follows:

(a) Article 5, Anex 1 to Contract of the
Agreement shall be fully replaced with the
following wording:

(b) Article 9, Anex 1 to Contract of the
Agreement shall be fully replaced with the
following wording:

II.

neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

2.2 Tento dodatok bol vyhotovený v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu, ktoré sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou má prednosť slovenská jazyková verzia.

2.3 Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú nezmenené.

V / In Bratislave, dňa / on

Za / On behalf of Bayer:

Meno / Name: Daniela Mienack
Funkcia / Position: prokurista

representatives of both Parties. The Amendment is an integral part of the Contract.

2.2 The Amendment has been produced in two (2) original copies containing the Slovak and the English language version, which are considered to be identical. In case of inconsistency between the Slovak and the English language version, the Slovak language version shall prevail.

2.3 Other provisions of the Contract remain unchanged.

Za dodávateľa / On behalf of the supplier

Meno / Name: Štefan Mihina
Funkcia / Position: generálny riaditeľ